Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zamiast je przyprowadzić przed wejście do namiotu spotkania,\* aby (je)\*\* złożyć jako dar dla JAHWE przed przybytkiem JAHWE, to zostanie mu to poczytane za przelew krwi – przelał krew – i człowiek ten\*\*\* zostanie odcięty od swojego ludu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) PS dod.: aby przysposobić je na ofiarę całopalną lub ofiarę pokoju dla JHWH, dla zyskania sobie przychylności, na woń przyjemną, a zarżnie ją na zewnątrz, lecz nie, וְיִׁשְחָטֵהּו בַחּוץ ואל־ לַעֲׂשֹות אֹתֹו עֹלָה אֹו ׁשְלָמִים לַיהוה לִרְצֹונְכֶם לְרֵיחַ נִיחֹחַ ; pod. G: ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ εἰς ὁλοκαύτωμα ἢ σωτήριον κυρίῳ δεκτὸν εἰς ὀσμὴν εὐωδίας καὶ ὃς ἂν σφάξῃ ἔξω καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ αὐτὸ ὥστε μὴ προσενέγκαι δῶρον κυρίῳ ἀπέναντι τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ λογισθήσεται τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ αἷμα αἷμα ἐξέχεεν ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za PS: בֹו . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wg G: dusza ta, ἡ ψυχὴ ἐκείνη. [↑](#footnote-ref-4)